

Paris, 4 de Junio de 1985.

Querido Bernardo,

Recibí tu carta con las buenas noticias acerca de la posible edición del libro de Matta. Te agradezco todo lo que puedas hacer para sacar adelante este proyecto. Creo que puede ser importante para que se conozca mejor su obra en Chile.

Te respondo de inmediato tus preguntas, pero antes quisiera aclararte algo importante para que nos entendamos sobre los objetivos precisos que yo le doy al libro.

No creo que sea buena idea sacar un libro caro, al estilo de los libros de arte y dirigido a una minoría que será la única capaz de comprarlo. El texto de las entrevistas es muy local y fué hecho con el propósito de acercar la obra de Matta a los chilenos, hay muchas cosas autobiográficas que solo tendrán sentido en Chile y además muchas respuestas políticas que también tienen un interés bastante contingente. Lo ideal sería sacar un libro muy sencillo, en papel corriente y con una cantidad mínima de reproducciones que puedan enmarcar el propósito. Si se tratara de hacer un libro de arte lo hubiera enviado a Skira o a cualquier editorial de estos lados que sin ninguna duda lo editaría porque hasta ahora no hay ningún libro sobre Matta. Pero se trata de que la gente interesada en el arte, en la pintura, hablo de los estudiantes, profesoras, pintoras etc, pueda contar con un relato más o menos divertido en el cual encuentren ideas esclarecedoras acerca de como se llega a ser pintor, como se hace un verdadero artista. Al finí mi trabajo es algo más profundo y filosófico pero también tiene un sentido didáctico. Un libro fino contradice completamente este propósito.

Por eso lo ideal para nosotros sería un libro como los que ustedes han editado, si lo pueden hacer ustedes mismos, mejor. Tú me mostraste un libro sobre teatro editado por el UNEDCA. Algo así es perfecto. A lo sumo podemos poner algunos dibujos en el borde, por ejemplo, yo te puedo enviar lo que Matta queda de hacer para ilustrar el Quijote y eso puede ir como una columna en el extremo derecho de cada página recte. Fotos de Matta yo tengo y algunos cuadros también tendrían que ir porque se hace referencia a ellos en el texto. Con cuatro o cinco reproducciones en blanco y negro basta. Más sería fuera de propósito.

Te tengo estos materiales y te los puedo enviar pero confirmame antes que estamos de acuerdo en los objetivos. Nosotros queremos un libro de palabras y para pobres, hecho en Chile, con objetivos didácticos y culturales. ¿Por qué no lo hace el UNEDCA? Creo que un editor de libros artísticos nos llevaría de la onda que queremos darle a la cosa.

En fin, te traspaso estos problemas. Por último, podemos hacer un libro como esos que ustedes sacan (los de la Canción por ejemplo), tal vez un poquitito mejor, pero eso estaría más cerca de lo que andamos buscando.

Comprendo que te estoy hablando mucho con esto, la verdad es que es culpa mía no haberte aclarado mejor lo que pensaba. Pero ahora creo que la cosa está más clara.

Con respecto a ayuda de la UNESCO no sé como podría lograrse. Si lo hace una editorial no creo que haya muchas posibilidades por ese lado. Si no, tú conoces mejor que yo como podríala hacerse.

Por aquí, estamos tratando de armar una revista teórica y política con algunos amigos. El Ottone se va a meter y alguna gente del Bloque, figurarán personalidades como Chonchol y otros. Queremos hacer algo amplio y que siga recogiendo las reflexiones más serias acerca de la renovación, la democracia, problemas culturales etc etc. La chuchoca política será abordada únicamente a través de entrevistas a personajes claves. Creo que este proyecto podría interesarte y desde ya puedes escribir lo que quieras. Estas revistas parecieran no tener gran importancia, vistas desde el interior pero lo que he podido constatar es que no es así. No sé si conoces Pórtal que se edita en Holanda (Jorge Arrate). A pesar de que se ha terminado alcanzó a hacer cosas bastante interesantes. Si te inspiras envíame algo para publicarlo, yo estaré encargado de la parte cultural.

He desarrollado más la ideas que te envié en mi última carta y ha salido un artículo que publicaré en esta revista. Como tu libro ha sido la ocasión de estas reflexiones en cuanto pueda te enviaré una copia.

Por aquí las noticias que se escuchan desde Chile son bastante malas. Pareciera que atravesamos una época de transición, en todo caso, el escepticismo es extremo.

No he sabido nada más de Jaime Gómez. ¿Qué es de su vida? ¿Y de la tuya? Da la impresión que te has transformado en un realizador de proyectos, uno que anda de un lado para otro con carpetas y proposiciones. ¿No has escrito nada nuevo? ¿Y los amores?

Yo vivo una vida tranquila. El único amigo que me va quedando en París es Matta a quien veo todas las semanas. Somos como amigos del colegio, vamos a exposiciones y nos reímos de todo y a veces trabajamos. Yo le ayudo a hacer textos, el último fue una cosa muy buena sobre el Quijote que va a ser editada junto con sus ilustraciones. Por mi lado, escribo un libro sobre el Quila, del que ya llevo escrito más de la mitad y sigo inventando canciones para el Quila.

El Quila ahora está en Puentevaqueros, la ciudad de García Lorca. Cada cierto tiempo el alcalde nos invita a participar en un homenaje al poeta. Ningún homenaje en grande se puede hacer sin nosotros. Esto es así porque nosotros cantamos en el primer homenaje, en que se inauguró una estatua y una plaza. Al año siguiente, cerca del monumento se inauguró una calle Pablo Neruda y ahora no sé que cosa.

Estamos preparando una nueva gira por América Latina para mayo del próximo año. La cosa se presenta bien: haremos el Brasil el Uruguay, la Argentina, Ecuador y Colombia. Estamos también grabando en un nuevo disco, nuestra música tiene en cuenta cada vez más el hecho de que vivimos en Europa. Estamos tratando de responder mejor al medio francés, con canciones que puedan interesarle a la gente más allá del folklorismo. Veremos que pasa. En general la música chilena está sufriendo una baja terrible: a toda la gente le va mal. Los jaibas parecen no existir, los Illapus están como las huevas, de los Inits se sabe muy poco. Nosotros somos los únicos que se han estado escapando de este ambiente de naufragio. ¿Hasta cuando? No lo sé. Lo cierto es que todos moriremos con las botas puestas.

Un gran abrazo y saludos para los amigos del CENECA.

Tu amigo de siempre

Eduardo